

Инструкция за претендента	Instructions to Bidder
<p>1. Инструкцията за претендента е съставна част от Тендерната документация.</p> <p>2. Претендентът поема всички разходи, свързани с подготовката и подаването на своето тендерно предложение.</p> <p>3. „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД (по-нататък в текста – Организатор на тендера) не носи отговорност и не поема задължението по заплащане на разходите, посочени в т.2., независимо от характера (формата) на провеждане на тендера и резултатите от него.</p> <p>4. Организаторът на тендера предоставя на претендента настоящата Инструкция и друга документация по тендера, необходима за подготвянето на тендерното предложение в съответствие с изискванията и условията на Възложителя, описани в тендерната документация.</p> <p>5. Претендентът приема да третира информацията от тендерната документация като конфиденциална и да избягва разкриването и на трети страни. Водената по тендера кореспонденция също се третира като конфиденциална.</p> <p>6. Организаторът на тендера изхожда от факта, че претендентът е длъжен да проучи всички условия и изисквания, съдържащи се в предоставената му за тази цел тендерна документация. Тендерното предложение на претендента трябва напълно да отговаря на горепосочените изисквания.</p> <p>7. Претендентът може да поиска (чрез Форма 11 от Приложение 2) от Организатора на тендера да му бъдат разяснени някои от изискванията на Тендерната документация. Разменяната кореспонденция по конкретен тендер трябва да се осъществява по електронна поща указана в Раздел 4, Приложение 1 Информация за тендера.</p> <p>Организаторът на тендера е длъжен да отговори на всяко едно запитване от Претендента постъпило не по-късно от срока за уточняващи въпроси, определен в Раздел 3, Приложение 1.</p> <p>При това копие от отговора, имащ еднороден (общ) характер за отделните претенденти, се изпраща до всички претенденти, без да се посочва Претендента, който е изпратил съответното запитване.</p> <p><u>ВАЖНО: на запитвания постъпили извън електронна поща указана в Раздел 4, Приложение 2 Информация за тендера и/или Форма 11, Организатора на тендера не е длъжен да отговаря.</u></p> <p>8. Електронния адрес на Организатора на тендера е посочен в Раздел 4, Приложение 1.</p> <p>9. Организаторът на тендера, е в правото си, преди настъпването на крайния срок за предоставяне на тендерното предложение, да внесе изменения в тендерната документация, като при това удължи срока за предоставяне на тендерните предложения, посредством изпращане на писмено уведомление до всички претенденти.</p> <p>10. Претендентът трябва да отговаря на минималните квалификации, посочени в Раздел 2, Приложение 1, и на други изисквания от Тендерната документация.</p> <p>11. Претендента може да посети за своя сметка обекта на тендера като спазва реда за допускане на територията на дружеството.</p> <p>12. Организаторът на тендера се задължава да спазва конфиденциалност на информацията в Офертата.</p> <p>13. Офертата се предоставя на език указан в Раздел 5, Приложение 1.</p> <p>14. Организаторът на тендера има право:</p> <ul style="list-style-type: none"> - да не допуска до тендера което и да е от тендерните предложения, ако то не отговаря на изискванията на тендерната документация; 	<p>1. Instructions to Bidder form an integral part of the Tender Documentation.</p> <p>2. The Bidder shall bear all costs and expenses related to the preparation and submission of his tender bid.</p> <p>3. LUKOIL Neftohim Burgas AD (hereinafter – the Tender Organizer) shall not be liable and has no obligation to pay any costs and expenses referred to in it.2., irrespective of the nature (form) of tender conduction and its outcome.</p> <p>4. The Tender Organizer provides the current Instructions and other tender documentation necessary to prepare the tender bid in accordance with Client’s provisions and requirements set out in the tender documentation.</p> <p>5. The Bidder undertakes to treat the information in the tender documentation as confidential and to avoid its disclosure to third parties. Any communication in the tender shall also be treated as confidential.</p> <p>6. The tender organizer proceeds from the fact that Bidder is obliged to study all terms and requirements contained in the tender documentation provided to him for that purpose. Bidder’s tender bid shall fully comply with the above requirements.</p> <p>7. The Bidder may ask (with Form 11 of Attachment 2) the Tender Organizer for explanations on some of the requirements of the Tender Documentation. Any communication on a specific tender shall take place by email as set out in Section 4, Attachment 1 of Tender Information.</p> <p>The Tender Organizer is obliged to respond to each single inquiry by Bidder received not later than the deadline for clarifications set in Section 3, Attachment 1.</p> <p>In this case, a copy of the answer, being of uniform (common) character for the bidder, will be sent to all bidders without indicating the bidder who sent the relevant inquiry.</p> <p><u>IMPORTANT: the Tender Organizer is not obliged to answer any inquiries made otherwise than to the email specified in Section 4, Attachment 2 of Tender Information and/or Form 11.</u></p> <p>8. The email address of the Tender Organizer is specified in Section 4, Attachment 1.</p> <p>9. The Tender Organizer has the right, before the deadline for submitting tender bids, to make changes in the tender documentation, thereby extending the deadline for submission of tender bids, by giving a written notice to all bidders.</p> <p>10. The bidder shall meet the minimum qualifications specified in Section 2, Attachment 1, and of other requirements of the Tender Documentation.</p> <p>11. The bidder may at its own expense visit the site of the tender whereby bidder shall observe the entry permit procedure at Company’s site.</p> <p>12. The Tender Organizer undertakes to keep the information in the Bid confidential.</p> <p>13. The bid shall be submitted in the language as set out in Section 5, Attachment 1.</p> <p>14. The Tender Organizer has the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - not admit any tender bid to the tender if it does not meet the requirements of the tender documentation;

- да анулира тендера на всеки един от неговите етапи, в това число и след избора на победител в тендера, но преди сключването на договора;
- за целите на проверката на посочените в тендерното предложение на претендента данни, да осъществява необходимите запитвания до държавните и други органи и организации, да посещава предприятията, учрежденията и производствените обекти на претендента.
- да не мотивира пред претендентите което и да е от взетите по тендера решения.

15. Задължителни документи за тендерното предложение:

Претендентът трябва да представи в своето тендерно предложение доказателства за техническия си потенциал, квалификации, икономически статус и финансово състояние както и документи, потвърждаващи намерението му да предостави оферта по тендера и способността му да отговори на изискванията на Тендерната документация.

Споменатите доказателства включват документи и информация, посочени в Раздел 7 на Приложение 1.

16. Изисквания относно структурирането.

Тендерното предложение е в електронен вид и трябва да бъде структурирано, съгласно изискванията, указани в т. 7 от Информация за тендера (Приложение 1) и Форми за подготовка на тендерно предложение (Приложение 2).

В случай, че се изисква прилагане на подписани документи те трябва да са подписани от ръководителя на предприятието на претендента или от упълномощено лице, притежаващо съответно пълномощно. Претендентът трябва да предостави документ, за да потвърди пълномощията на подписващия.

Допуска се подписване с електронен подпис.

17. Тендерното предложение включва техническа и търговска част.

Техническата част включва документи, изготвени от претендента в съответствие с изисквания и условията на тендерната документация с изключение на документи, свързани с цената на тендерното предложение

Търговската част включва документи, свързани с цената на тендерното предложение, изготвени от претендента в съответствие с изисквания на тендерната документация, включително тази Инstrukция.

Забележка: Ако е необходимо отделните документи на техническата и търговската части от тендерното предложение могат да се дублират, ако са оформени в съответствие с настоящата точка, например: списъка на предлаганите за закупуване на материално-технически ресурси (спецификация) трябва да се намира **в техническата част** на тендерното предложение **без посочване на цена**, и същия списък (спецификация) **с посочване на цената – в търговската част.**

Алтернативни технически и/или търговски оферти, които не съответстват на тендерната документация не се приемат, освен ако не е изрично посочено в тендерната документация. При предоставяне на такива оферти Претендентът ще бъде дисквалифициран.

18. С предоставянето на тендерно предложение Претендента потвърждава, че:

- се е запознал и приел всички условия на съоръжението/площадката, където се предполага, че стоките ще бъдат доставени /работата извършена/ услугите изпълнени;
- се е запознал, разбрал и изцяло приел всички условия и изисквания на Тендерната документация, включително проектодоговора.

19. Валидност на тендерното предложение

- cancel the tender at any of its stages, including after the selection of the tender winner, however before the contract is signed;
- for the purpose of verifying any data specified in the bidder's tender bid, to make the necessary inquiries to state and other bodies and organizations, to visit bidder's enterprises, establishments and production sites.
- not justify any of the decisions made in the tender to the bidders.

15. Mandatory documents of the tender bid:

The Bidder must submit in his tender bid evidence of his technical potential, qualifications, economic status and financial condition as well as documents confirming his intention to submit an offer under the tender and his ability to meet the requirements of the Tender Documentation.

Said evidence shall include the documents and information as set out in Section 7 of Attachment 1.

16. Requirements to structure.

The tender bid shall be in electronic form and shall be structured according to the requirements specified in it. 7 of Tender Information (Attachment 1) and Tender bid preparation forms (Attachment 2).

In cases where signed documents are required, said documents must be signed by the manager of bidder's company or by an authorized person holding the appropriate power of attorney. The bidder must provide a document to confirm the credentials of the signatory. Signing with an electronic signature is allowed.

17. The tender bid is comprised of technical and commercial part.

The technical part includes documents prepared by the bidder in accordance with the requirements and conditions of the tender documentation, with the exception of documents related to the price of the tender bid.

The commercial part includes documents related to the price of the tender bid prepared by the bidder in accordance with the requirements of the tender documentation, including the current Instructions.

Remark: If necessary, individual documents of the bid's technical and commercial parts may be duplicated if they are formatted in accordance with this item, for example: the list of material and technical resources to be purchased (specification) should be in the technical part of the tender bid **with no price shown**, and that same list (specification) **with the price in it – in the commercial part.**

Alternative technical and/or commercial bids that do not comply with the tender documentation shall not be accepted, unless explicitly stated in the tender documentation. Submission of such bids will disqualify the Bidder.

18. By submitting his tender bid, the Bidder confirms that:

- he has familiarized himself and has agreed with all conditions at the facility/site, where goods are supposed to be delivered / works executed / services performed;
- he has familiarized himself with, understood and fully agreed with all terms and requirements of the Tender Documentation, including the draft contract.

19. Validity of the tender bid

<p>Изискванията за валидността на тендерното предложение е описано в Раздел 5, Приложение 1. Организаторът на тендера може да поиска от Претендентите да удължат срока на тендерните си предложения.</p> <p>20. Предоставяне на тендерно предложение.</p> <p>Тендерното предложение трябва да бъде предоставено <u>до крайния срок</u>, указан в Раздел 3, Приложение 1. <u>След изтичане на този срок претендента няма да има възможност да подаде предложението си.</u></p> <p>21. Тендерното предложение се предоставя на Организатора на тендера от Претендента, чрез предоставения му достъп до Външни файлови услуги.</p> <p>21.1 Тендерното предложение се предоставя в архивиран вид (*.zip или *.rar), достъпът до който е ограничен чрез парола. Претендента е длъжен да предостави парола за достъп до предложението (архива) на датата указана в т. 3.4. от Информация за тендера.</p> <p>21.2 Ако Претендентът предостави своето Тендерно предложение по електронна поща (или друг начин), тогава Организаторът на тендера ще счита тендерното предложение за неполучено.</p> <p>22. Не се разрешават промени в тендерното предложение по инициатива на Претендента след крайния срок за предоставяне на тендерното предложение.</p> <p>23. Организаторът на тендера може да поиска от Претендента, а Претендента може да приеме искането за удължаване на валидността на тендерното предложение.</p> <p>24. Разяснение по тендерното предложение.</p> <p>Организаторът на тендера има право да поиска от Претендентите да разяснят своите Тендерни предложения.</p> <p>Замяна на документи, предоставен с оригиналното Тендерно предложение не се разрешава.</p> <p>25. Спечелване на търга и подписване на договора</p> <p>25.1. Победителят в тендера има правото да сключи договор с Възложителя „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД при условия на своето тендерно предложение и тендерната документация.</p> <p>25.2. Условията на проекто-договора, част от тендерната документация, които са предмет на проведения тендер, не подлежат на изменение от претендента.</p> <p>25.3. След получаване на уведомление за спечелване на тендера, претендентът е длъжен в <u>срок до 10 календарни дни</u> да подпише от своята страна представения му заедно с уведомление проекто-договор (при необходимо количество на екземпляри) и да го върне на Възложителя „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД.</p> <p>26. Претендентът има право да обжалва необоснованите действия (бездействие) на Организатора на тендера, нарушаващи правата на претендента и процедурата за провеждане на тендера, да обжалва решението на Тендерен комитет на „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД пред ПАО „ЛУКОЙЛ“ (адрес за изпращане на жалби: 101000 г. Москва, Сретенски булевард, дом 11).</p> <p>27. Жалбата, която не съдържа подпис на упълномощено лице на заявителя (ръководител, лице, действащо съгласно пълномощно и т.н.), не се разглежда.</p> <p>28. Във връзка с това, че изборът на победителя в тендера се осъществява предвид обобщените оценки на тендерните предложения на всички претенденти, най-малката цена, която е заявена от един претендент, не се явява като фактор, който предопределя резултатите на тендера.</p> <p>29. Приложения</p> <p>Приложение 1 – Информация за тендера</p> <p>Приложение 2 – Форми за подготовка на тендерно предложение</p> <p>Приложение 3 – Проектно-договор</p>	<p>The requirements for the validity of the tender bid are set out in Section 5, Attachment 1. The Tender Organizer may ask the Bidders to extend the validity of their bids.</p> <p>20. Submission of the tender bid.</p> <p>The tender bid must be submitted <u>by the deadline</u> set in Section 3, Attachment 1. <u>After that deadline, the bidder will not be able to submit his bid.</u></p> <p>21. Bidder shall submit his tender bid to the Tender Organizer through the access granted to him to External File Services.</p> <p>21.1 The tender bid shall be submitted in archived form (*.zip or *.rar), access to which is restricted by password. The bidder is obliged to provide a password to access the bid (archive) on the date specified in it. 3.4. of Tender Information.</p> <p>21.2 If the Bidder submits its tender bid by e-mail (or otherwise) then the Tender Organizer will consider the tender bid not received.</p> <p>22. No changes to the tender bid initiated by the Bidder are allowed after the tender bid's submission deadline.</p> <p>23. The Tender Organizer may request the Bidder, and the Bidder may accept the request for extension of the validity of the tender bid.</p> <p>24. Clarifications of the tender bid.</p> <p>The Tender Organizer has the right to ask Bidders to clarify their tender bids.</p> <p>It is not allowed to substitute any of the documents submitted with the original Bid.</p> <p>25. Awarding the tender and signing the contract</p> <p>25.1. The winner in the tender has the right to sign a contract with the Client LUKOIL Neftohim Burgas AD under the terms and conditions of his tender bid and of the tender documents.</p> <p>25.2. The provisions of the draft contract, part of the tender documentation, which are the subject of the conducted tender, are not subject to change by the bidder.</p> <p>25.3. After receipt of notification about winning the tender, bidder shall, <u>within 10 calendar days</u>, sign the draft contract (in the required number of copies) presented to him along with the notification and return it to the Client LUKOIL Neftohim Burgas AD.</p> <p>26. The bidder has the right to appeal any unjustified actions (failure to act) of the Tender Organizer, violating the rights of the bidder and the tender procedure, to appeal the decision of the Tender Committee of LUKOIL Neftohim Burgas AD before PAO LUKOIL (address for sending claims: 101000 Moscow, Sretenski Blvd., building 11).</p> <p>27. Any claim with no signature by Bidder's authorized person (manager, person acting under a power of attorney, etc.) on it shall not be considered.</p> <p>28. Since the tender winner is selected by taking into account the aggregated scores of the tender bids of all bidders, the lowest price stated by a bidder is not a factor that predetermines the results of the tender.</p> <p>29. Attachments</p> <p>Attachment 1 – Tender Information</p> <p>Attachment 2 – Tender bid preparation forms</p> <p>Attachment 3 – Draft contract</p>
--	---